

法性と時制：認識的法表現と時制の解釈を中心にして

山村, ひろみ
九州大学

<https://hdl.handle.net/2324/5909046>

出版情報：2022-08-25
バージョン：
権利関係：

SELE2022

25/08/2022

関西学院大学梅田キャンパス

法性と時制

— 認識的法表現と時制の解釈を中心にして —

九州大学 山村ひろみ

(*本発表は JSPS KAKENHI JP18H0067 の助成を受けています)

発表の流れ

1. はじめに
 2. 法的表現とは : Bravo(2017)を参考にして
 3. 法的表現と時制の解釈
 4. 認識的法表現と時制
 5. 認識的法表現と時制の解釈の妥当性
 6. まとめ
- 参考文献

1. はじめに

本発表のきっかけ

- *NGLE* (23.130, p.1767, 下線は発表者) の記述

“En los auxiliares epistémicos (también impersonales o proposicionales) construidos con pretérito perfecto simple, esta información temporal tiene un ámbito menor que el modal.”

1. はじめに

本発表のきっかけ

● *NGLE* (23.13o, p.1767) の記述

“Así, la oración *Los dinosaurios pudieron extinguirse en el Cretácico* admite la paráfrasis *Es posible que los dinosaurios se extinguieran en el Cretácico*, pero rechaza *Fue posible que los dinosaurios se extinguieran en el Cretácico*, es decir, la variante en que se da al pretérito un ámbito mayor que el modal.”

1. はじめに

本発表のきっかけ

- *NGLE* (23.13o, p.1767) の記述

En cambio, en los auxiliares que expresan capacidad, obligación y otras propiedades atribuibles a los individuos (llamados comúnmente *radicales* o *personales* ...), el tiempo verbal posee un ámbito mayor: *Al final, pude hablar con él.*

1. はじめに

本発表のきっかけ

- *NGLE* (23.10o, p.1767)の解説によれば、pretérito perfecto simple(以下、ps)によって表された poder 文における ps という時間情報が限定するスコープは、poder の解釈によって異なってくるらしい。

1. はじめに

本発表における問い

問1 psによって表された poder 文のpsが限定するスコープは具体的にどのように異なると解釈されているのか？

→ 法性と時制の問題について研究してきた Laca の論考を基に考察する。

問2 *NGLE*の解説、Laca 等の解釈に妥当性はあるのか？

→ 実態を調査し、その妥当性を検討する。

2. 法的表現とは : Bravo(2017)に基づいて

- El lenguaje nos permite calificar el contenido semántico expresado por una oración, y cuyo término exacto es proposición, como POSIBLE o NECESARIO.
- Una proposición calificada como posible o necesaria es una proposición modalizada. La categoría lingüística relacionada con la expresión de la necesidad o la posibilidad es la modalidad.
- La modalidad como fenómeno lingüístico tiene naturaleza TRANSCATEGORIAL. Es decir, se puede expresar mediante verbos modales, adverbios, adjetivos e incluso mediante sufijos y morfemas flexivos.

Bravo (2017: 27-28, 下線は発表者)

2. 法的表現とは: Bravo(2017)を中心として

- La posibilidad o necesidad de una proposición se deciden con respecto a las denominadas FUENTES DE LA MODALIDAD.
- Hemos reconocido las siguientes cuatro fuentes de modalidad: lógica, epistémica, deóntica y dinámica. A estas cuatro fuentes hemos añadido la circunstancial y la teleológica.
- Las fuentes de la modalidad dan lugar a las siguientes cuatro grandes clases de modalidad: alética o apodíctica, epistémica, deóntica y dinámica.

Bravo (2017: 27-28, 下線は発表者)

2. 法的表現とは: Bravo(2017)を参考にして

Bravo (2017: 26)

Cuadro 1: TIPOS DE MODALIDAD (カッコ内は発表者)

TIPOS		FUENTES
ALÉTICA		Razonamiento lógico independiente de la experiencia: verdades analíticas <i>Necesariamente, un triángulo tiene tres lados.</i>
EPISTÉMICA		El conocimiento del mundo. <i>Juan debe de tener 40 años.</i>
DINÁMICA (RADICAL)	DEÓNTICA	La norma <i>Juan puede tener cuarenta años cuando se presente al concurso.</i>
	DINÁMICA	Las capacidades de seres y entidades <i>Las ranas pueden respirar debajo del agua. Este coche puede alcanzar los 100 km/h en 4 segundos.</i>

2. 法的表現とは : Bravo(2017)を参考にして

Bravo (2017: 27)

Cuadro 2: EXPRESIONES MODALES MÁS IMPORTANTES DEL ESPAÑOL

TIPO DE MODALIDAD	NEC p	POS p
EPISTÉMICA	<i>Deber (de), Haber de, Tener que, Futuro y condicional de probabilidad Con toda seguridad, Muy probablemente, Casi seguro</i>	<i>Poder, Caber que, No tener por qué Puede que, es posible, a lo mejor, tal vez</i>
DEÓNTICA	<i>Deber (de), Haber de, Haber que, Tener que</i>	<i>Poder, Serle posible a alguien algo, No tener por qué</i>
DINÁMICA CIRCUNSTANCIAL		<i>Poder, Saber, Caber, Ser capaz</i>

2. 法的表現とは : Bravo(2017)を参考にして

- Una misma expresión modal puede ser interpretada respecto de más de una fuente de modalidad. Esta es de hecho la situación más habitual, de manera que se entiende que las expresiones modales no es que sean polisémicas, sino que son ambiguas entre varios significados posibles: el epistémico, el deóntico, el dinámico. (...)

Bravo (2017: 28, 下線は発表者)

3. 法的表現と時制の解釈

- 法的表現と時制に関する一般的見解

“Si el verbo modal se interpreta como **epistémico**, la información temporal que aparece en el verbo modal localiza el estado de cosas descrito en la proposición que se modifica: **MODAL EPISTÉMICO > TIEMPO.**”

(Bravo 2017:78, 太字・色付きは発表者)

3. 法的表現と時制の解釈

- 法的表現と時制に関する一般的見解

“**El tiempo de evaluación de un verbo modal epistémico es el momento de la enunciación** o, en condiciones más restringidas, un momento del pasado que funcione como tal. Esta restricción, de tipo semántico, determina que **el paradigma de los tiempos de los verbos modales epistémicos se limite al presente y al imperfecto** (de indicativo), (...)”

(Bravo 2017:78, 太字・赤字は発表者)

3. 法的表現と時制の解釈

- 法的表現と時制に関する一般的見解

“Si el verbo modal se interpreta como **deóntico**, la información temporal que aparece en el verbo modal se interpreta en el mismo modal:

TIEMPO > MODAL RADICAL (DINÁMICO) ”

(Bravo 2017:79, 太字・色付きは発表者)

3. 法的表現と時制の解釈

(1) El ladrón **pudo** entrar por la ventana.

(i) ‘El ladrón logró entrar por la ventana’ (Lectura implicativa)

[Tiempo > Modal dinámico]

(i) ‘El ladrón tuvo la posibilidad de entrar por la ventana (pero no lo hizo) (Lectura contrafactual) [Modal metafísico, Laca (2006: 6)]

(iii) ‘Por lo que sé, no descarto que el ladrón haya entrado por la ventana’ (Lectura epistémica) [Modal epistémico > Tiempo]

Laca (2021, borrador:1, 太字・赤字・下線・[]は発表者)

3. 法的表現と時制の解釈

(2) El ladrón **pudo haber entrado** por la ventana.

- (i) ‘El ladrón tuvo la posibilidad de entrar por la ventana (pero no lo hizo) (Lectura contrafactual)
- (ii) ‘Por lo que sé, no descarto que el ladrón haya entrado por la ventana’ (Lectura epistémica) [Modal epistémico > Tiempo]

Laca (2021, borrador:1, 太字・赤字・下線・[]は発表者)

3. 法的表現と時制の解釈

(3) a. El ladrón **debe haber entrado** por la ventana. [Modal epistémico]

b. El ladrón **ha debido entrar** por la ventana. [Modal epistémico]

‘De lo que sé deduzco que el ladrón entró/ha entrado por la ventana.’

Laca (2021, borrador:1, 太字・赤字・下線・[]は発表者)

3. 法的表現と時制の解釈

(4) Hoy día casi toda la gente **está pudiendo optar** a mejores trabajos...

(i) Hoy día casi toda la gente tiene la posibilidad/la ocasión de optar a mejores trabajos. [Aspecto > Modal dinámico]

(ii) #Por lo que sé, no descarto que hoy día la gente esté optando a mejores trabajos. (Laca 2021, borrador: 6) [Aspecto > Modal epistémico]

(5) Los estudiantes no **pueden estar saliendo** continuamente de la sala.

(Laca ibid.: 12) [Modal dinámico >Aspecto]

3. 法的表現と時制の解釈

(6) a. El ladrón **debió entrar** por la ventana.

[Modal epistémico > Tiempo]

b. El ladrón **debe haber entrado** por la ventana.

[Tiempo > Modal epistémico > Aspecto , Laca (ibid.) の解釈]

Laca (2021, borrador: 11, 太字・赤字・[]は発表者)

3. 法的表現と時制の解釈

“(...) se puede dar cuenta de buena parte de los datos del español si suponemos que los verbos modales pueden ensamblarse en diferentes posiciones con respecto a los núcleos aspectuo-temporales, es decir, en más de las dos posiciones tradicionalmente atribuidas a los modales en lectura epistémica y en lectura radical.”

Laca (2021, borrador: 1, 太字は発表者)

3. 法的表現と時制の解釈

Laca (2021, borrador) に基づく法的表現と時制等の関係

(7) a. [Tiempo > Modal dinámico] (1i)

[Aspecto > Modal dinámico] (4i)

[Modal dinámico > Aspecto] (5)

⇒ “T es un límite superior para los modales en lectura radical.”

(Ibid.: 12)

b. [Modal epistémico > Tiempo] (1iii), (2ii), (6a)

[Tiempo > Modal epistémico > Aspecto] (6b)

⇒ “Asp es un límite inferior para los modales en lectura epistémica.”

(Ibid.)

3. 法的表現と時制の解釈

“Esto lleva a atribuir a los verbos modales tres tipos semánticos diferentes: según su posición estructural, los modales serán **modificadores de proposiciones temporalizadas** (siempre en lectura epistémica), **modificadores de proposiciones no temporalizadas**/de propiedades de intervalos (en lectura epistémica o **en lectura radical**), y modificadores de propiedades de eventos (siempre lectura radical). ”

Laca (2021, borrador:1, 赤字・太字は発表者)

3. 法的表現と時制の解釈

(8) **Juan ayer pudo llamar.**

(i) ‘**Es** posible que ayer Juan **llamara**. Por lo que yo **sé, es** posible que Juan **llamara**’. (Lectura epistémica)

(ii) ‘A Juan ayer le **fue** posible **llamar**; Juan ayer **tuvo** permiso para **llamar**.’
(Lectura radical)

(Bravo 2017: 64)

4. 認識的法表現と時制

“La aparente discrepancia entre sintaxis y semántica en la lectura epistémica (...) se da con características similares en las lecturas epistémicas de los verbos modales que aparecen en perfecto simple y en imperfecto.”

(9) a. El ladrón debió entrar por la ventana.

‘De lo que **sé deduzco** que el ladrón entró/ha entrado por la ventana.’

b. El ladrón debía estar drogado.

‘De lo que **sé deduzco** que el ladrón estaba drogado.’

Laca (2021, borrador:9, 太字・下線・赤字は発表者)

4. 認知的法表現と時制

“ La mayor parte de los análisis de la interacción entre modales y morfología aspectuo-temporal producidos en los últimos veinte años introduce **mecanismos de inversión de ámbito** más o menos elaborados para dar cuenta de esta discrepancia entre ámbito sintáctica y ámbito semántico (...)” Laca (Ibid.)

(10) a. [T [MODAL [SV]]] (representación esquemática de la estructura morfosintáctica)

b. [MODAL [T [SV]]] (representación esquemática de la estructura semántica)

(Laca 2005: 10, カッコ内は発表者)

4. 認知的法表現と時制

- **mecanismos de inversión de ámbito** の根拠

(11) a. En aquella época, **tenía** alrededor de veinte años.

b. *En aquella época, **tuvo** alrededor de veinte años.

(12) a. En aquella época, **podía** tener alrededor de veinte años.

b. *En aquella época, **pudo** tener alrededor de veinte años.

(Laca 2005: 11, 太字は発表者)

4. 認識的法表現と時制

- Laca (2021, borrador) による認識的法的表現と時制の關係の最終的
解釈

“En resumen, los casos de “inversión de ámbito”-en los que un modal en pasado da lugar a una lectura epistémica cuya OrientT queda determinada por la morfología temporal que aparece sobre el modal-pueden analizarse satisfactoriamente suponiendo que **el tiempo pasado en cuestión se combina semánticamente con el complemento del modal, pero por razones morfológicas su exponente solo puede ser albergado por el modal.**”

(Laca 2021, borrador: 14, 下線・赤字は発表者)

5. 認知的法表現と時制の解釈の妥当性

- “El tiempo pasado en cuestión se combina semánticamente con el complemento del modal pero por razones morfológicas su exponente solo puede ser albergado por el modal ” にはどの程度妥当なのか。

それを表出する時制に制約のある事態における poder の時制を観察。



想定される complemento del modal の時制と poder の時制が一致しない事例があるか否かをCREA, CORPES, Google Búsqueda Avanzadaで調査する。

5. 認知的法表現と時制の解釈の妥当性

- (13) Por más que trataron de identificarla, no fue posible. Entre la bolsa de su pantalón color negro no traía alguna credencial que ayudara a revelar su nombre. Se estimó que **pudo tener alrededor de 45 años** de edad. <https://www.debate.com.mx/policiacas/Entre-basura-y-monte-dejaron-un-muerto-cerca-de-La-Costerita-20190423-0029.html>
- (14) Ella vivió en la época en que muchas personas en Escandinavia comenzaron a evolucionar el cabello rubio. Ella **pudo tener alrededor de 45 años** cuando murió y murió de hambre y fue enterrada bajo tierra. <https://es.quora.com/C%C3%B3mo-sobrevivieron-los-cazadores-recolectores-en-Escandinavia-y-Finlandia-en-el-invierno>

5. 認知的法表現と時制の解釈の妥当性

(15) Las versiones de la noche previa a la muerte son variadas. Se dice que, Odalys y Juan “N” regresaron esa madrugada a “la casa grande” y los escucharon pelear, más fuerte de lo normal, pero nada de esto es claro. Uno de los chicos estuvo esa noche, pero no recuerda la hora y comenta: “**pudieron ser las 8 (de la noche) o pudieron ser las 3 de la mañana**, pero recuerdo que sus gritos se escuchaban por todo el lugar”.

<https://piedepagina.mx/justicia-para-odalys-demandan-juicio-por-feminicidio/>

5. 認識的法表現と時制の解釈の妥当性

- Bravo (2017) に基づく考察

“Las unidades mediante las cuales la lengua realiza esta operación de modalización, esto es, califica una proposición como necesaria o posible son las EXPRESIONES MODALES, las cuales pueden pertenecer a diferentes categorías, por lo que se afirma que **la modalidad es una noción TRANS-CATEGORIAL.**” (Bravo 2017: 17, 太字・赤字は発表者)

5. 認知的法表現と時制の解釈の妥当性

- Bravo (2017) に基づく考察

“Así, tienen significado modal **verbos auxiliares** o **semiauxiliares** como *poder, deber (de), tener que o haber que y haber de*; **adjetivos** como *posible, probable, necesario o presunto, conveniente, urgente, imprescindible*; **adverbios y locuciones** como *quizás, tal vez, puede que, probablemente, a lo mejor* y **sustantivos** como *posibilidad u obligación, (...)*”

(Bravo 2017: 17-18, 太字は発表者)

5. 認知的法表現と時制の解釈の妥当性

- Bravo (2017) の考察に基づく問い

poder 以外の「認知的可能性」を表す法的表現においてその可能性を示す部分の時制の振る舞いはどうなっているか。ps で表出されたものはあるか否かを観察する。

具体的には、puede que, puede ser que, es probable, また、認知的解釈の es posible, hay posibilidad といった表現が ps で表されることがあるか否かを CREA, CORPES, Google Búsqueda Avanzada で調査する。

5. 認知的法表現と時制の解釈の妥当性

(16) Lo que el sábado comenzó con juegos en la nieve y peleas de bolas, el domingo **pudo que** se convirtiera para algunos en destrozos. Las bajas temperaturas de la noche han convertido gran parte de la nieve en placas de hielo que, acumulada en las cornisas de los edificios, han caído sobre coches, motos o algunas casas.

<https://www.leonoticias.com/sociedad/danos-cubre-seguro-20210110113907-ntrc.html>

5. 認識的法表現と時制の解釈の妥当性

(17) Había que hacer una oposición al Gobierno de Suárez, la experiencia de otros países democráticos europeos podía servir de ejemplo. Ejercer control a un Gobierno que hasta ahora no lo había tenido. Para mí, **pudo que** hubiera alguna intervención estridente, ¿pero alguien recuerda el incidente que Jaime Blanco, diputado, tuvo con la policía armada en Santander, por ejemplo ?

https://www.eldiadicordoba.es/opinion/articulos/NECROFILIA-HIPOCRESIAS-DATOS_0_794021221.html

5. 認知的法表現と時制の解釈の妥当性

(18) Creo que bien **pudo ser que** Pla tuviera esa hija. Para Pla solo existía un mundo aceptado posible: el convencional social, el del matrimonio, los cargos rimbombantes, el dinero. (CREA, *La Vanguardia*, 21/07/1994 : La hija ilegítima)

(19) No le dio tiempo, porque el artefacto estalló. Puede que el mecanismo de relojería provocara la explosión y que el destino no quisiera perdonar a Javier Castro. También **pudo ser que** el artefacto estallara al golpear el sillón del limpiabotas. Mala suerte. (CREA, *El Mundo*, 03/04/1994)

5. 認知的法表現と時制の解釈の妥当性

(20) Lo que dicen los historiadores es que William Smith, conocido por ser el primer hombre en pisar la Antártida “encontró restos del San Telmo” tal y como “puede leerse en los propios escritos del marino inglés” recalca Quesada. Se encontraron restos y **fue probable que** estos naufragos vivieran en la isla de Livingston.

<https://www.elindependiente.com/tendencias/historia/2019/12/07/san-telmo-el-navio-espanol-que-pudo-ser-el-primero-en-la-antartida/>

5. 認知的法表現と時制の解釈の妥当性

(21) ¿Cuáles son las razones que han hecho arrasar a Lupin más allá de Francia?

Siempre **fue probable** que la serie fuera un éxito en Francia, donde el personaje de Lupin es un emblema cultural al estilo de Sherlock Holmes. Además una popular serie de televisión llevó su nombre de 1971 a 1974 y también cuenta con una película de 2004 protagonizada por Romain Duris. <https://lamenteesmaravillosa.com/lupin-es-serie-mas-vista-historia-netflix/>

5. 認識的法表現と時制の解釈の妥当性

(22) "Hace más de 5 años **hubo la posibilidad de que** yo fuera al Barcelona, con Mendoza de presidente, pero llegué a un acuerdo con él y no fui. Sin embargo, Mendoza estuvo informado de todos los contactos que había tenido antes de la renovación por lo que nunca actué a espaldas del Real Madrid".

(CREA, *El Mundo*, 10/11/1994)

5. 認識的法表現と時制の解釈の妥当性

(23) Sin embargo, hasta el ataque a Pearl Harbor, las dos corrientes persistían y hasta **hubo la posibilidad de que** fueran compaginables. Por esto **fue posible que** personas como el almirante Yamamoto, que dirigió la operación de Pearl Harbor, combatieran convencidos de que meterse en una guerra con Estados Unidos era un disparate.

(CREA, *La Vanguardia*, 02/09/1995)

5. 認知的法表現と時制の解釈の妥当性

(24) Pero sobre las relaciones entre Convergència i Unió, los jóvenes historiadores actuales, superando los panfletos publicitarios publicados, tendrán que profundizar algún día en las dos abortadas ocasiones históricas en las que **fue posible que** Convergència i Unió se convirtiera en un solo partido. Sólo apuntaré dos ocasiones perdidas. La primera, cuando teóricamente se fundó Convergència Democràtica en Montserrat, en una reunión clandestina que los historiadores oficiales presentan como el primer congreso de CDC, y (...)

(CREA, *La Vanguardia*, 25/01/1994)

6. まとめ

1. 「法的表現」とは、当該文の表す意味的内容を「可能性がある」「必然性がある」と形容する(calificar)表現を指す。この法的表現には、「論理的(alética)」、「認識的(epistémica)」、「義務的(deóntica)」、「動的(dinámica)」の4つの源(fuentes)があり、また、これらの源にしたがい、「論理的法性」、「認識的法性」、「義務的法性」、「動的法性」の4種類の法性(modalidad)がある。
2. 従来、「認識的法性(modalidad epistémica)」の表現と時制の関係については、法的表現の時制は、当該法的表現の補語が示す事態の時制を示し、法的表現の時制は現在、あるいは、impに限定されると解釈されてきた。

6. まとめ

3. Laca (2021, borrador)等によれば、認識的法表現とその時制の間に見られる不一致(discrepancia)は、法性 (Modalidad)と時制(Tiempo)の「スコープ逆転(inversion de ámbito)」を通して説明されてきた。このメカニズムの妥当性は、認識的法表現の補語が示す事態に想定される時制と当該認識的法表現の時制が一致することによって示されるとする。
4. 3の主張を poder の補語の事態に想定される時制と poder の時制が一致するか否かという観点から検証すると、その主張に反する事例があることが判明した。

6. まとめ

5. 2の主張を、それによれば、現在あるいは imp で表出されるはずの法的表現の実態を観察することにより検証したところ、数は少ないものの点過去で表された事例があることが判明した。
6. 4, 5で指摘された事例の存在が「法的表現」と「時制」の関係、とりわけ、「認識的法表現」と「時制」の関係を考えるにあたりどのような意味を持つのかを検討することが今後の課題となる。

参考文献

Bravo, Ana (2017): *Modalidad y verbos modales*, Madrid, ARCO/LIBROS, S.L.

Laca, Brenda (2005): “Tiempo, aspecto y la interpretación de los verbos modales en español”, *Lingüística (ALFAL)* 17, 9-43.

----- (2007): “Temporalidad y modalidad” (prepublicación)

----- (2014): “Epistemic Modality and Temporal Anchoring”, *ReVEL*, special issue 8, 76-105

----- (2021, borrador): “Verbos modales y núcleos aspectuo-temporales en español”

Real Academia Española/Asociación de Academias de la Lengua Española (2009): *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa.